

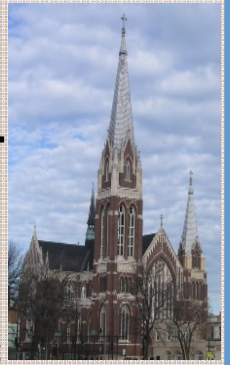


Immaculate Conception St. Michael Parish

Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
 Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)
 Website: <https://www.icparishex.org>



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose
 Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez
 Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez
 Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon
 Parish Musician- *Músico Parroquial*

Carlos Roman
 Musician - *Músico*

OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee, Operations Director
Alma Jordan & Leticia Guzman, Secretaries
Eduardo Aguado, Maintenance

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm
 Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO
 Wednesday, Thursday and Friday
Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm
 Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526
www.icschoolexc.org - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)
Principal - *Directora*:
 Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Patricia Guerrero, HMIG
Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de Guadalupe

JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*
 Phone: (773)375-4674
 Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION-8756 S. Commercial Ave Chicago, IL 60617

Daily Masses / Misas Diarias:

8:00am - Monday, Wednesday, Friday (English)
 Lunes, Miercoles, Viernes (Ingles)
 Tuesday, Thursday, Saturday (Spanish)
 Martes, Jueves, Sabado (Español)

Sunday / Domingo:

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español
 10:00am English / Inglés

HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.
 Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

Incripciones durante las horas de oficina.

Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.

Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

December 24, 2023
FOURTH SUNDAY OF ADVENT



Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Sunday December 24 / Domingo 24 de Diciembre

FOURTH SUNDAY OF ADVENT
CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

- 8:00am** † Rodolfo Rivera Corvero,
† Maria Refugio Casanova,
† Salvador Ocampo Jr.
- 10:00am** † Maria Engracia Neri,
† Obdulia Casanova Magallanes,
~ Maura Alvarez (Health)
- 12:00pm** † Pamela Gonzalez,
† Salvador Ocampo Jr.,
~ Sofia Bustamante (Salud)
- 6:00pm** ~ For all parishioners

Monday December 25th / Lunes 25 de Diciembre THE NATIVITY OF THE LORD (CHRISTMAS)

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Rodolfo Rivera Corvera,
† Maria del Refugio Saldaña de Rivera,
† Antonia Lopez Larios,
† Marcial Garibay Rodriguez,
~ Por los sacerdotes
- 10:00am** † David Skarupa,
† James Rydzewski
- 12:00pm** † Animas del Purgatorio,
† Jose Pinto (2ndo Aniversario)
† Benditas animas del purgatorio de la familia de
Margarita Salazar,
† Benditas animas de la familia de Nicolas Gomez,
~ Guadalupe Barragan (80 Cumpleaños y Bendición)

Tuesday December 26th/ Martes 26 de Diciembre Saint Stephen, The First Martyr

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Mauro Gonzalez,
~ Humberto Rivera Saldaña (Cumpleaños),
~ Araceli Rivera de Garibay (Cumpleaños),
~ Por los sacerdotes

Wednesday December 27th / Miércoles 27 de Diciembre Saint John the Evangelist, Apostle and Evangelist

- 8:00am** † Nazario Hernandez
~ Maria Luisa Garibay de Hernandez (salud)

Thursday December 28th / Jueves 28 de Diciembre The Holy Innocents, Martyrs

- 8:00am** † Urbano Rivera Murillo

Friday December 29th / Viernes 29 de Diciembre

- 8:00am** ~ For all parishioners

Saturday December 30th / Sábado 30 de Diciembre

- 8:00am** † David Skarupa
3:30pm † Juan Juarez (Misa Memorial)

LOVE

IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

SUNDAY/ DOMINGO DECEMBER 24TH

Christmas Eve Mass / Misa de Nochebuena
(Bilingual / Bilingüe) 6:00pm

MONDAY/ LUNES DECEMBER 25TH

RECTORY CLOSED

Christmas Day Mass / Misa de Navidad
(Spanish / Español) 8:00am

Christmas Day Mass / Misa de Navidad
(English / Ingles) 10:00am

Christmas Day Mass / Misa de Navidad
(Spanish / Español) 12:00pm

THURSDAY / JUEVES DECEMBER 28TH

Baptism Talks (Spanish) / Platicas de Bautismo
(Español) 7:00pm

FRIDAY / VIERNES DECEMBER 29TH

Circulo de Oración 7:00pm

SABADO / SATURDAY DECEMBER 30TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am
English Class / Clases de Ingles 12:00pm

CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.



The personnel of Immaculate Conception & St. Michael wishes everyone a Merry Christmas. The parish office will be closed Monday December 25th and Tuesday December 26th. The Rectory will open on Wednesday December 27th.



El personal de la parroquia Inmaculada Concepción San Miguel le desean un Feliz Navidad. La oficina parroquial estará cerrada el lunes 25 de diciembre y el martes 27 de diciembre. La rectoría estará abierta el miércoles 27 de diciembre.

Fourth Sunday of Advent Pray Before You Speak

Have you ever been told to “think before you speak”? Nathan seems to have spoken too soon when he told David to do whatever he wanted about building a house for the Lord. He was being respectful to his king, and it sounded like a good idea. But later that night the Lord gave him a message for David: the Lord did not need anyone to build him a house; God would make David’s house (in the sense of family or descendants) last forever.

As a prophet Nathan was expected to speak for the Lord. When he finally listened to the Lord, he got the message right. And that can be a lesson to us. Instead of just thinking before we speak, it could be a good idea to pray before we speak.

How many times have we said something in anger—or selfishness, fear, any strong feeling—that we wished we could take back? If we just think before we speak, we might just rationalize what we wanted to say in the first place. But if we take a little more time to bring our feelings to God, ask for guidance and listen for what God would have us say, things might turn out a lot better.

God can also surprise us if given the chance. The kingdom (“house”) God was promising was not a political one, but a universal one. Jesus fulfills this promise as the Son of God who came to proclaim the Kingdom of God. Jesus himself prayed to the Father often in his life.

We can do the same. We pray before meals; why not pray before going to work? We can pray before making decisions about our family, getting engaged, taking a new job, buying a new house/car/HD-TV, etc. When a friend or relative needs someone to talk to, we can pray that we listen well and say what God wants our friend to hear. When we are sorry for hurting someone, we can pray for forgiveness and even listen to God to learn what we might do to make it up to them. If we have enough faith to let God guide our lives, let’s take the time in prayer to listen for that guidance.

Tom Schmidt



Cuarto Domingo de Adviento Rezar antes de hablar

¿Alguna vez te han dicho que debes “pensar antes de hablar”? Parece que Natán había hablado muy pronto cuando le dijo a David que hiciera lo que quisiera para construir una casa para el Señor. Estaba portándose respetuosamente con su rey y parecía una buena idea. Pero más tarde esa misma noche el Señor le concedió un mensaje para David: el Señor no necesitaba que nadie le construyera una casa; Dios haría que la casa de David (en el sentido de familia o descendientes) durara para siempre.

Como profeta, se esperaba que Natán hablara de parte del Señor. Cuando finalmente escuchó al Señor, entendió el mensaje correctamente. Y eso puede ser una lección para nosotros. En lugar de simplemente pensar antes de hablar, podría ser una buena idea rezar antes de hablar.

¿Cuántas veces hemos dicho algo con ira (o por egoísmo, miedo o cualquier sentimiento fuerte) que quisiéramos poder retractarnos? Si pensamos antes de hablar, podríamos simplemente racionalizar lo que queríamos decir al inicio. Pero si nos tomamos un tiempo más para presentarle nuestros sentimientos a Dios, pedirle que nos guíe y escuchar lo que Dios quiere que digamos, las cosas podrían resultar mucho mejores.

Dios también puede sorprendernos si le damos la oportunidad. El reino (“la casa”) que Dios estaba prometiendo no era político, sino universal. Jesús cumple esta promesa como Hijo de Dios que vino a proclamar el Reino de Dios. El mismo Jesús rezó al Padre muchas veces en su vida.

Nosotros podemos hacer lo mismo. Rezamos antes de comer, ¿Por qué no rezar antes de ir al trabajo? Podemos rezar antes de tomar decisiones sobre nuestra familia, comprometernos al matrimonio, aceptar un nuevo trabajo, comprar una nueva casa/carro/TV de alta definición, etc. Cuando un amigo o familiar necesita alguien con quien hablar, podemos rezar para que le escuchemos atentamente y luego decir lo que Dios quiere que le digamos a nuestro amigo. Cuando lamentamos haber lastimado a alguien, podemos rezar para pedir perdón e incluso escuchar a Dios para saber qué podemos hacer para compensarlo. Si tenemos la fe suficiente para dejar que Dios guíe nuestras vidas, tomemos tiempo en oración para escuchar sus indicaciones.

Tom Schmidt

Jovenes Latinos Unidos YouthGroup

Upcoming / Próximamente

JANUARY / ENERO

22 First Meeting

Come by to Our Youth Group
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm
Immaculate conception School
Basement Hall
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



Religious Education Program 2023-2024

Upcoming / Próximamente

Christmas break / Celebración de Navidad
Classes resume January 13, 2024 / Regreso a
clases el 13 de enero del 2024.

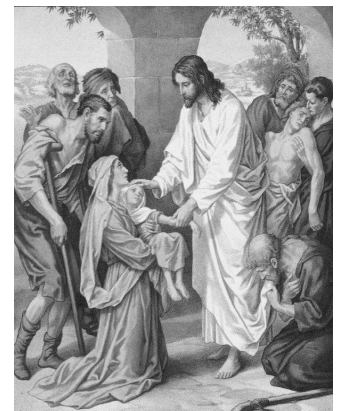


PRAY FOR THE SICK—OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name please call the rectory. / Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Alvarado Jr.
Manuel Avila
Ofelia Avila
Cidronia Ruiz
Piedad Chavez
Victoria Chavez
Ramona Corral
Nicolas & Maria Gomez
Juvencio Gonzalez Garibay
Fidelia Juarez
Hector Marquez
Maria Mosqueda
Francisca Bugarin
Soledad L. Ruiz
Dolores Saldivar
Reina Serratos
Tarcisso Ruiz
Obdulia Santiago
Jose Topete Jr.
Jose Maria Velasco Gonzalez
Maria de Angeles Ortiz
Maria Concepcion Tamayo de Garcia

Madre Maria Pureza Rosas Flores
Maria Eugenia Becerra de Romero
Pablo Saucedo
Amador Rivera Corvera
Juan Garcia
Juana Chavez
Josefina Alvarez
Giovanni Avila
Olivia Quijano
Lydia Ledesma
Abigail Aguilera
Vanessa Romero
Leonardo Bugarin
Rita Topete
Carmelita Gonzalez
Rebecca Zepeda
Gerardo Serratos
Maura Alvarez
Ricardo Loredo
Maria Luisa Garibay de Hernandez



FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish

Collection December 17, 2023

Sunday Collection.....\$2,507.26
Second Collection - (School Fund).....\$777.86
Weekday Collection (December 11– December 17)..\$86.30
Donations - Divino Niño Jesus.....\$616.00

Thank you for your generous support.
You and your families are in our prayers.

Gracias por su generoso apoyo.
Ustedes y sus familias están en nuestras oraciones.

ATTENDANCE / ASISTENCIA

December 17, 2023

8:00AM (MASS) - 121
10:00AM (MASS) - 74
12:00PM (MASS) - 205

TOTAL ATTENDANCE – 400

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically.

DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

SCAN ME



CHRISTMAS MASS SCHEDULE

Christmas Eve ★ Noche Buena
December / Diciembre 24th, 2023
6:00 p.m. – Bilingual Mass

Christmas Day ★ Navidad
December/Diciembre 25th, 2023
8:00 a.m. – Misa en Español
10:00 a.m. – Mass in English
12:00 p.m. – Misa en Español

New Year's Eve ★ Visperas de Año Nuevo
December/Diciembre 31st 2023
6:00 p.m. – Bilingual Mass

New Year's Day ★ Año Nuevo
Solemnity of Mary Mother of God
Solemnidad de Maria Madre de Dios
January/Enero 1st 2024
8:00 a.m. – Misa en Español
10:00 a.m. – Mass in English
12:00 p.m. – Misa en Español





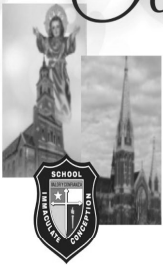
Immaculate Conception School
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
 (773)375-4674

www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **December 25, 2023**
Baby Jesus' Birthday
- **December 25, 2023 - January 15, 2024**
Christmas Break
- **January 16, 2024**
Classes Resume

Immaculate Conception School & Parish



VALENTINE'S DAY BANQUET

MUSIC FOOD LIGHTS

SATURDAY, FEBRUARY 3, 2024

Immaculate Conception Church Hall
 2944 E. 88th St.
 6 pm to 12 am
 Dinner at 7 pm
 \$80.00 per person



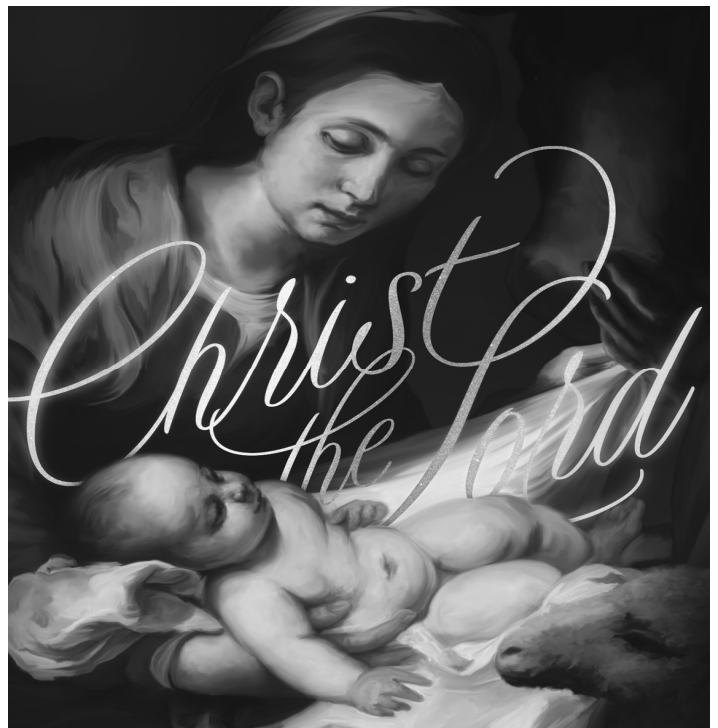
Annual Pilgrimage to Basilica of Our Lady of Guadalupe

The Religious Sisters of the Daughters of Mary Immaculate of Guadalupe invite you to the annual pilgrimage to the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City on Saturday, February 24, 2024, departing on Tuesday, February 20th, and returning on Monday February 26th. Cost will be \$1,500.00 (covers round trip, lodging, transportation, breakfasts, and dinners; lunches are on your own). Secure your spot with a non-refundable \$500 deposit. Limited space available. To sign up, you can call the school or speak with one of the sisters.

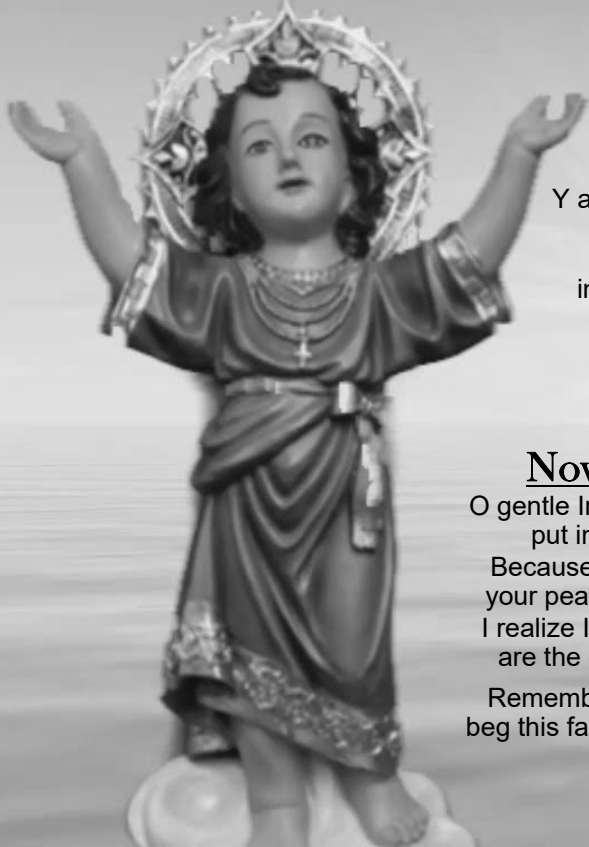


Peregrinación Anual a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe

Las Hermanas Religiosas de las Hijas de María Inmaculada de Guadalupe los invita a la peregrinación anual a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe en la Ciudad de México el sábado 24 de febrero de 2024, partiendo el martes 20 de febrero y regresando el lunes 26 de febrero. El costo será \$1,500.00 (incluye viaje redondo, hospedaje, transporte, desayunos y cenas; los almuerzos correrán por su cuenta). Asegure su lugar con un depósito no reembolsable de \$500. Espacio es limitado. Para inscribirse, pueden llamar a la escuela o hablar con una de las hermanas.



Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamás se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:

DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.

Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

Ask the favor you need and pray seven times:

DIVINE INFANT JESUS BLESS US.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.

